

TRANSLATED BY CHEN&XI

<http://stop.at/conan>

FILE.6 AN UNINTENTIONAL TARGET

意外な標的





YES  
...

THIS WAY, WE  
DON'T KNOW  
WHO HE IS AND  
WE CAN'T  
ESTIMATE  
HIS TIME OF  
DEATH...



HE'S BEEN  
BURNED TO  
CRISPS...

DAMN  
...



ISN'T THIS  
MAN MR.  
KOREHISA?

WE'LL  
KNOW  
AFTER WE  
DO SOME  
INVESTI-  
GATION...

COULD HE BE  
THE MISSING  
SAIZO KANO?

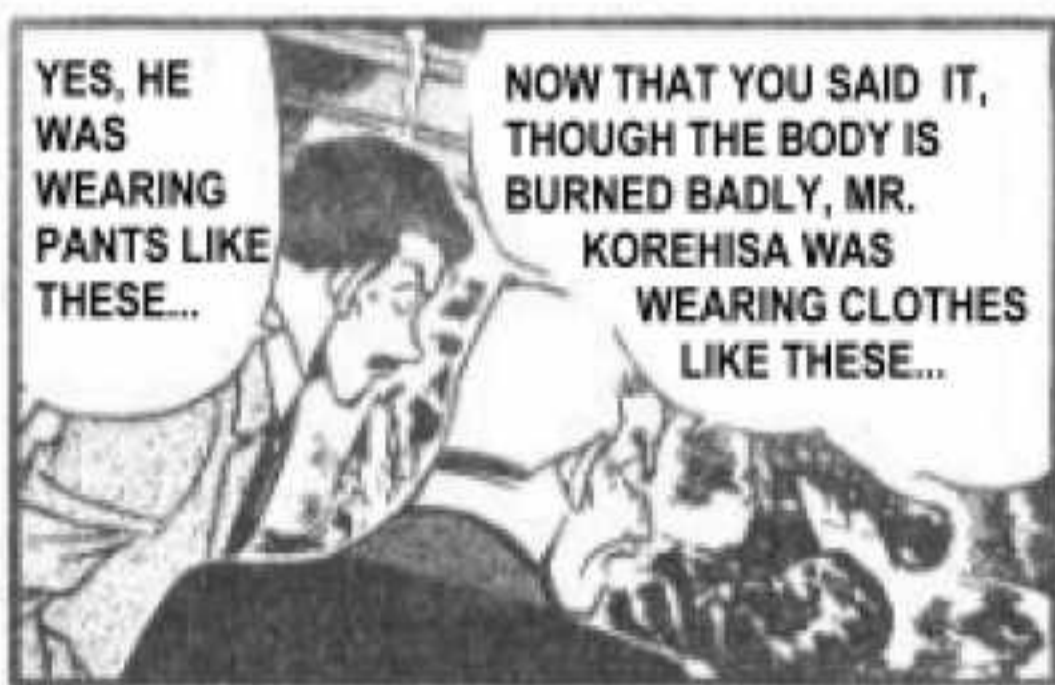


WHEN I ASKED HIM FOR THE TIME, I THOUGHT THAT IT WAS A GOLD WATCH.



LOOK AT THE WATCH HE'S WEARING...

WHAT?



YES, HE WAS WEARING PANTS LIKE THESE...

NOW THAT YOU SAID IT, THOUGH THE BODY IS BURNED BADLY, MR. KOREHISA WAS WEARING CLOTHES LIKE THESE...



BUT DON'T YOU THINK IT'S FUNNY ...

HUMPH ....

THEN, MR. KOREHISA, WHY...?



AFTER A PERSON IS BURNED ....



YEAH, IT DOES ....

DOESN'T IT LOOK LIKE HE'S BENDING UP TO SHOW US HIS WATCH?



LOOK AT THE BODY'S POSITION ....

FUNNY?



THE MOVEMENT OF THE ARMS AND LEGS ARE CONTROLLED BY THESE TENDONS, SO WHEN THEY CONTRACT AND HARDEN, THE BODY WILL FORM THIS POSITION...

THIS EFFECT WILL OCCUR: THE HUMAN TENDONS WILL CONTRACT AS A RESULT OF THE HEAT!



THE WATCH ?

BUT THERE'S A PROBLEM WITH THE WATCH ON THE BODY!



OH, REALLY?

IN OTHER WORDS, THE BODY WAS POSITIONED LIKE THIS BY ITSELF!



IT'S BEEN LOOSENED.

LOOK AT THE WATCH-BAND...



YES, WHEN WE CAME HERE TO INVESTIGATE, THERE WAS A BAG HERE! THE BAG HAD THE WORDS "FOR EMERGENCY USE" ON IT!

PLASTIC BAG?



MAYBE... THE EXPLOSION WAS STRONG ENOUGH TO MAKE THE PLASTIC BAG ON THE GARBAGE CAN FLY AWAY...

MAYBE WHEN THE BODY WAS IN THE GARBAGE CAN WHEN IT BLEW UP, AND THE EXPLOSION LOOSENED THE WATCHBAND!



HEY, MOURI  
....

THERE WAS NO ONE  
IN THE GARBAGE  
CAN AT THAT TIME,  
WHEN I GAVE UP  
AND WENT TO THE  
RESTAURANT,  
MR. KOREHISA  
WAS STILL  
ALIVE  
.....



NO, THE BAG  
WAS TIED UP  
WITH ROPE,  
WE DIDN'T  
THINK ANYONE  
COULD HIDE  
IN IT...

WHAT? DID  
YOU GUYS  
CHECK WHAT  
WAS INSIDE?



HE'S HATTORI  
HEIJI HE'S THE  
SON OF THE  
OSAKA  
INSPECTOR  
.....

WHO IS  
THAT  
YOUNG  
MAN?



YES, WE BOTH  
PARTICIPATED  
IN A FENCING  
MATCH...

DO YOU  
KNOW THE  
INSPECTOR?



NO WON-  
DER HIS  
OBSERVA-  
TION  
SKILLS  
ARE SO  
GOOD...

OH! SO  
HE'S  
HEIZO'S  
SON!



THIS  
IS...?

THIS,

LOOK,  
THERE'S  
SOMETHING  
WEIRD ON  
THE FACE  
OF THE  
BODY...

WHAT?



HEY,  
HEIJI  
....

I COULD  
NEVER  
BEAT  
HIM...



AFTER RESIN IS HEATED, IT WILL HARDEN, IT IS USED TO PERFORM PLASTIC SURGERY ON THE NOSE!

YES, THIS IS THE SUBSTANCE COMMONLY KNOWN AS RESIN!

ISN'T THIS RESIN\* FROM A TREE?



THEN THE MAN HE WAS WITH, MR. TERUYOSHI, MAY ALSO BE ONE OF THE CRIMINALS

IF THIS BODY IS MR. KOREHISA'S



YES, HE COULD BE ONE OF THE FOUR ROBBERS IN THAT FOUR MILLION YEN ROBBERY CASE...

IN OTHER WORDS, THIS MAN HAD PLASTIC SURGERY BEFORE...



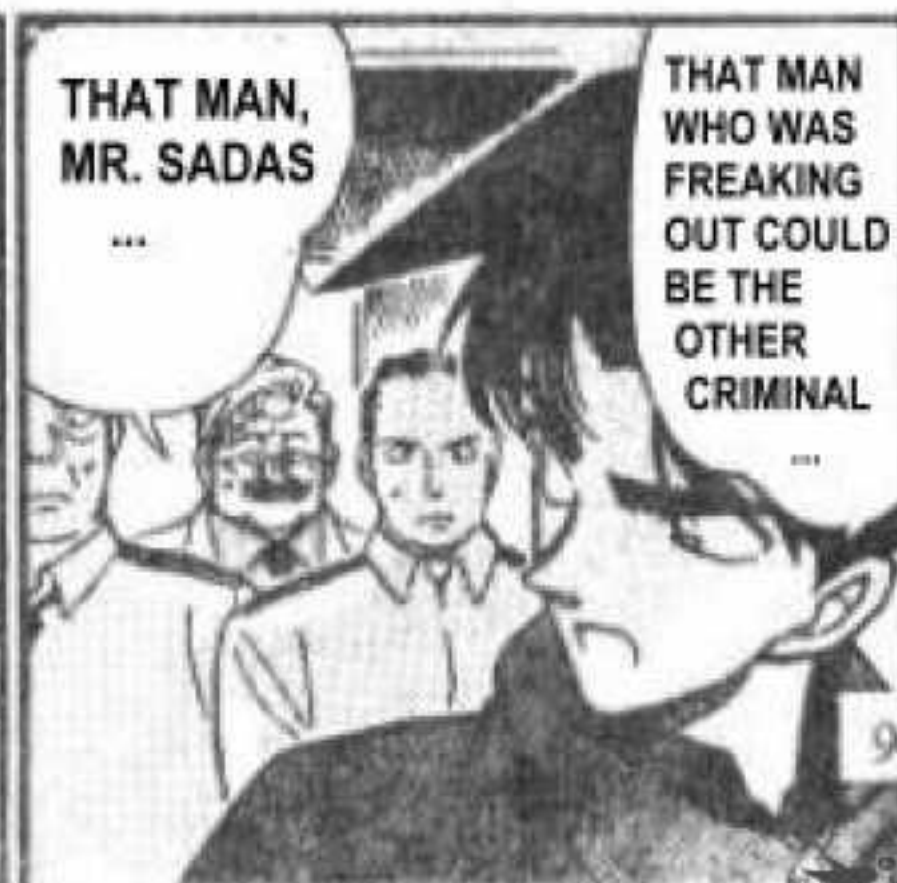
THEN... THERE SHOULD BE ANOTHER ONE OF THEM...

THEY SEEM LIKE OLD FRIENDS WHO WERE HAVING A REUNION HERE AFTER THEY'VE HAD PLASTIC SURGERY...



THAT'S WHY I TOOK NOTICE OF HIM...

YES, WHEN MR. KOREHISA GAVE HIM A MATCH, HIS EXPRESSION WAS VERY STRANGE...



THAT MAN, MR. SADAS

THAT MAN WHO WAS FREAKING OUT COULD BE THE OTHER CRIMINAL



ON THAT BILL, THERE WERE THE WORDS: "THE SEA GOD POSEIDON BROUGHT ME BACK, I HAVE REVIVED!"

COME TO THINK OF IT, HE SEEMED VERY NERVOUS WHEN HE SAW THE 10,000 YEN NOTE!



HE'S ALIVE...

IT'S TRUE, HE'S STILL ALIVE...

AND WHAT THAT MAN SAID ON THE DECK...



BY "REVIVED", HE MEANT THAT HE HAS RETURNED!

THIS MAN SHOULD BE THE GRAY PLANNER, OR SAIZO KANO...



BUT WHAT I CAN'T FIGURE OUT IS, WHO IS THE MYSTERIOUS SAIZO KANO... AND WHY DID HE CHOOSE THIS DAY TO MAKE THE OTHER THREE CRIMINALS DISAPPEAR?

THE PEOPLE WHO KILLED HIM ARE PROBABLY THE OTHER THREE CRIMINALS IN THE ORGANIZATION, AND SOMEONE HAS APPEARED UNDER THE NAME OF SAIZO KANO...



IF WE FOLLOW THIS LEAD, WE ARE SURE TO FIND SOMETHING.

YES

FROM WHAT WE KNOW, THE MAIN SUSPECT IS THAT OLD MAN...



IS HE ONE OF THE CRIMINALS?

ALSO, WHO IS THE MAN WHO POSTED THE AD, MR. FURUKAWA MASARU

AND HE POSTED THAT AD

...



DID, DID I SAY THAT?

YOU SAID ON THE DECK THAT THAT MAN IS STILL ALIVE!



WHAT? DON'T YOU REMEMBER?



STOP PLAYING GAMES WITH US!



I DON'T KNOW ANY-THING ...

I, I DON'T KNOW ...



THE MAN YOU WERE TALKING ABOUT IS SAIZO KANO, RIGHT?

JUST COME OUT AND CONFESS...



DID YOU FIND OUT ANY-THING?

INSPECTOR! I ASKED THE SHIP'S CREW!



HE'S NEVER GOING TO FIND OUT ANYTHING ...

I DON'T KNOW ....





THE PEOPLE WHO DIDN'T HAVE A CHANCE TO LIGHT THE FIRE ALL HAVE AN ALIBI!

YES, WHEN THE TAIL OF THE BOAT EXPLODED, THE GARBAGE CAN WITH THE BODY WAS IGNITED TOO...



NO, SOMEONE ELSE WASN'T THERE...



YOU MEAN, THE ONLY ONE WHO HASN'T APPEARED, SAIZO KANO ...

IN OTHER WORDS, THE MURDERER MUST HAVE BEEN THE ONLY PERSON WHO WAS NOT WITH US WHEN WE HEARD THE GUN SHOT AND RAN TO THE DECK...

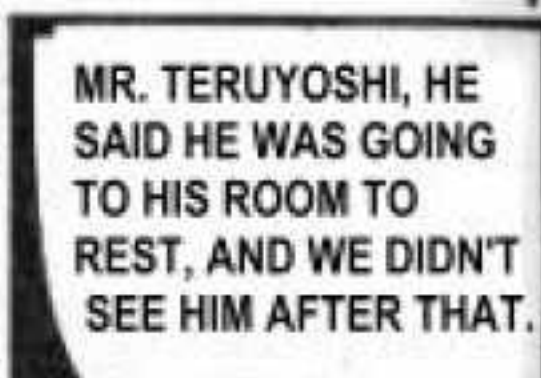


ME TOO!

I'LL GO WITH YOU!

YES, I'LL GO!

GO GET HIM RIGHT AWAY!



MR. TERUYOSHI, HE SAID HE WAS GOING TO HIS ROOM TO REST, AND WE DIDN'T SEE HIM AFTER THAT.



YOU ARE RIGHT ...



MR. TERU-YOSHI ?

MR. TERU-YOSHI ?



WE'LL BE SAFER THIS WAY...

WHO DO YOU GUYS ALWAYS HAVE TO FOLLOW ME...

WE HAVE TO TELL MR. TOJI RIGHT AWAY...

HUH? NO ONE IS HERE...



THE DOOR IS OPEN  
....

WHAT?



HEY, HEIJI...



WHERE ARE YOU GUYS GOING?

WAIT, WAIT A SEC...



HEIJI?  
CONAN?



AND A STRANGE LETTER!

HERE'S THE EMPTY BULLET SHELL AND A SAMPLE OF THE BLOOD ON THE FLOOR...



YES, THE ENGINE ROOM IS UNDER HERE!

HEY, WHAT DID YOU FIND?



IT'S A STRANGE, CRUMPLED PIECE OF PAPER!

I FOUND THIS AT THE ENTRANCE OF THE DINNING ROOM, IN A TRASH CAN NEXT TO THE MEN'S BATHROOM,



WITH THE SAME HAND-WRITING ON THE NOTE YOU FOUND, IT SAYS...

WHAT ABOUT THE PAPER YOU FOUND?



IT'S OBVIOUS THAT SOMEONE MUST HAVE SHOT HIM IN THE ENGINE ROOM, AND THEN PUT HIM IN THIS GARBAGE CAN...

FROM THE HOLE IN THE TEMPLE OF THE BODY,

YES ...



THE NOTE I FOUND SAYS, "I'M WAITING FOR YOU IN THE ENGINE ROOM"...



TWO OF THE SHIP'S CREW SAW HIM AFTER MIDNIGHT, CALLING OUT "I'M HERE" WITH A FRIGHTENED LOOK ON HIS FACE...

THAT MEAN SADAS MUST KNOW SOMETHING.



THIS IS PROOF THAT SOMEONE CALLED MR. SADAS OUT!

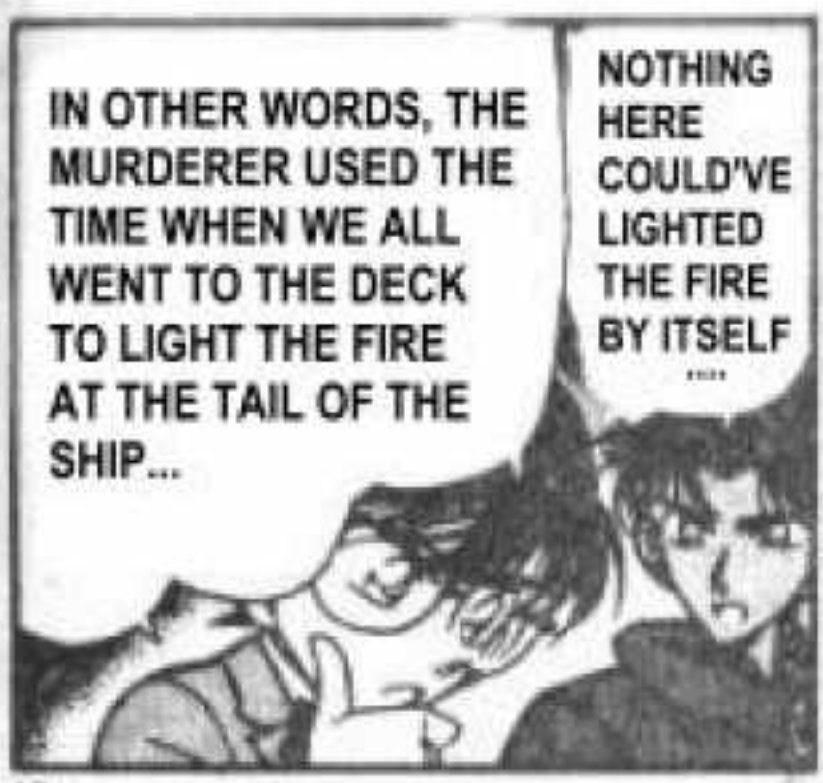
"I'LL SEE YOU AT THE TAIL OF THE BOAT!"



AND HE WENT BACK TO THE RESTAURANT AFTER THAT...

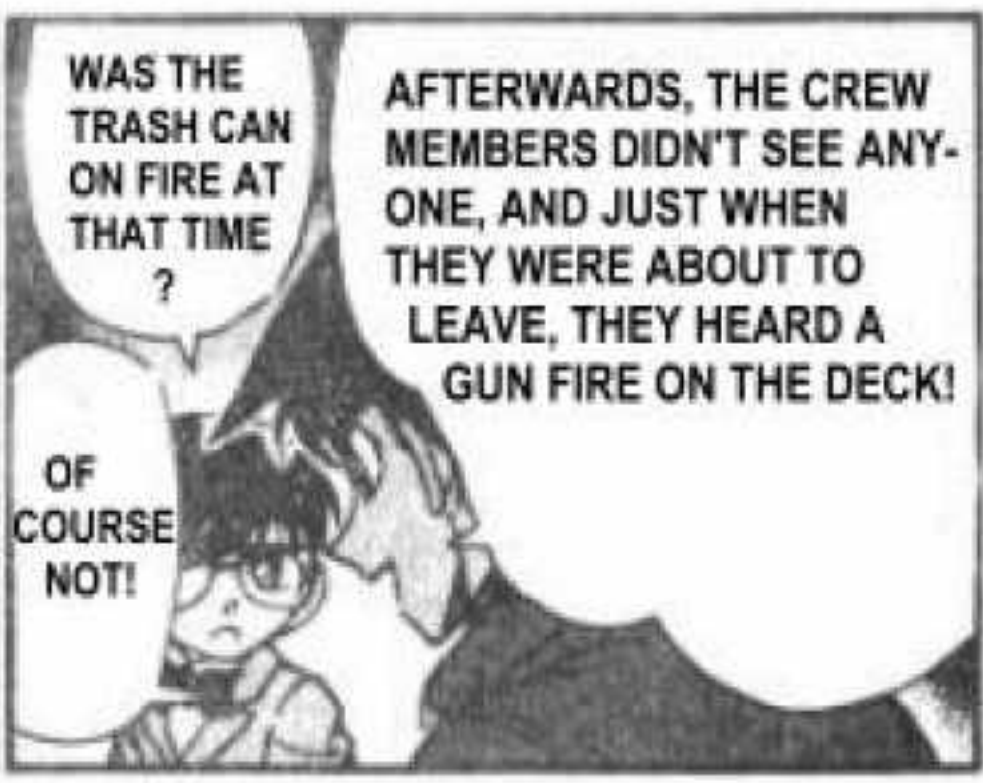
HE TOLD THEM NOT TO TELL ANYONE THAT HE CAME HERE...

THE CREW MEMBERS WENT UP TO HIM, WHICH SURPRISED HIM,



IN OTHER WORDS, THE MURDERER USED THE TIME WHEN WE ALL WENT TO THE DECK TO LIGHT THE FIRE AT THE TAIL OF THE SHIP...

NOTHING HERE COULD'VE LIGHTED THE FIRE BY ITSELF ....



WAS THE TRASH CAN ON FIRE AT THAT TIME ?

OF COURSE NOT!

AFTERWARDS, THE CREW MEMBERS DIDN'T SEE ANYONE, AND JUST WHEN THEY WERE ABOUT TO LEAVE, THEY HEARD A GUN FIRE ON THE DECK!




DON'T WORRY, WE HAVE SOME CLUES NOW, WE'LL FIND THE MURDERER SOON OR LATER...

THE QUESTION IS, COULD THE MURDERER FIRE THE SHOT ON THE DECK, THEN COME DOWN HERE WITHOUT ANYONE SEEING HIM?



YES, IF HE WAS UNLUCKY, HE COULD HAVE BEEN KILLED IN THE EXPLOSION!

THIS WAY, WE CAN'T BLAME MR. SADAS FOR ACTING THAT WAY!



LIKE YOU SAID, HE GOT OFF THE BOAT, THEN GOT BACK ON WITHOUT ANYONE SEEING HIM...

FIRST OF ALL, THAT MYSTERIOUS PASSENGER, MR. SAIZO KNAO...

TELL ME WHAT YOU THINK HAPPENED.

WHAT? DO YOU KNOW TOO!

HUH? DO YOU KNOW WHAT HAPPENED TOO?


THAT WAS THE MURDERER PREPARING...



YES! WE CAN'T FORGET THIS FACT!


NOW THERE ARE ONLY 2 PEOPLE WHO COULD'VE COMMITTED THE MURDER

HIS DISGUISE!



IN OTHER WORDS, HE WAS DRAGGED BY SOMEONE INTO THE BOX!

THE HARDENED BODY, HIS LEGS WERE BENT, AND HIS ARMS WERE STRAIGHTENED!



PROVES WHAT? WHAT CAN IT PROVE?

WHAT? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THIS WATCH PROVES EVERYTHING...

SO IT MUST BE THAT PERSON! HE WANTS US TO THINK THAT HE'S DEAD, BUT HE'S HIDING SOMEWHERE

ONLY THAT PERSON WOULD DO THIS!



EVER SINCE WE MET EACH OTHER...

YES ...

THIS IS DIFFERENT FROM THE OTHER CASES WE'VE SOLVED ...

AH, THIS IS GETTING MORE AND MORE INTERESTING!



NO, NO, I'M TELLING YOU TO START OVER FROM THE BEGINNING!



DO YOU THINK THIS BURNED WATCH CAN BE FIXED?



HUH?

HEY, FIX THIS WATCH!



HEY, WAIT!

THEN LET'S MAKE A BET! SEE WHOSE DEDUCTION IS RIGHT!



OH, I SEE...



MOVE OVER! I'LL LOOK MYSELF!



YOU IDIOT! YOU CAN'T EVEN FIND A SLOW GUY LIKE HIM!

YES, I'VE LOOKED!



WHAT! MR. TERUYOSHI ISN'T IN HIS ROOM!



NO WAY...



IT'LL BE BEST IF YOU GUYS DIDN'T LEAVE HERE...

THEN I'LL GO LOOK TOO...



STOP! IT'S DANGEROUS TO MOVE AROUND!

ME TOO...

ME TOO...

SORRY, I'M GOING BACK TO MY ROOM



YOU'RE A DETECTIVE, THAT MAN IS A RETIRED INSPECTOR, YOU GUYS DON'T HAVE THE POWER TO ORDER US AROUND!

BUT...



YES...

HOW ABOUT YOU?

DON'T WORRY, I KNOW HOW TO PROTECT MYSELF!









**NO  
WAY!**


**NO,**



**WHO IS  
THE MUR-  
DERER?**



**THEN  
WHO?**



**KUDO AND I  
ARE BOTH  
RIGHT!**



IT MUST BE THE DOLPHINS.

HUH?

DID YOU HEAR WATER SPLASHING?

